

Вишнякова Полина Сергеевна,
магистрант института лингвопереводческих
технологий и развития международных коммуникаций
АНО ВО "Университет мировых цивилизаций
имени В.В. Жириновского», Москва
Vishnyakova Polina Sergeevna, Master of the
V.V. Zhirinovskiy University of World Civilizations (UMC)

**АНГЛИЙСКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК И ЕГО ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ
ДИАЛЕКТЫ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
THE ENGLISH LITERARY LANGUAGE AND ITS TERRITORIAL DIALECTS: THE
COMPARATIVE ANALYSIS**

Аннотация: Статья посвящена английскому литературному языку и его территориальным диалектам. Проанализировано различие между терминами «литературный язык», «вариант», «просторечие» и «диалект». Представлена классификация местных диалектов современного британского английского языка. Охарактеризованы основные фонологические особенности наиболее распространенных территориальных диалектов.

Abstract: The English literary language and its territorial dialects are discussed in the article. The distinction between the terms "literary language", "variant", "colloquialism" and "dialect" is analysed. The classification of local dialects of modern British English is presented and the main phonological features of the most widespread territorial dialects are characterized as a result.

Ключевые слова: британский английский, литературный язык, диалект, просторечие, вариант языка, акцент.

Keywords: British English, literary language, dialect, colloquialism, variant language, accent.

Вопросы языковой вариантологии и диалектологии являются актуальными в современной лингвистике. Ученые уделяют значительное внимание рассмотрению территориальных диалектов. В целом, исследования диалектов английского языка направлены на изучение фонетических особенностей диалекта. Учитывая то, что английский является полинациональным языком, следует отметить, что он состоит из национальных и территориальных подсистем, обслуживает несколько национальных сообществ, поэтому возникает необходимость сравнения подсистем национального языка (диалектов) с системой стандартного варианта.

В наше время многие языковеды разграничивают и противопоставляют такие понятия как «литературный язык» и «диалект». Большинство языковедов трактуют язык как большое количество диалектов, которым присущи определенные различия. Эти различия вызваны территориальными, социокультурными особенностями, историческими факторами, которые привели к вариативности и отклонениям от стандартов в словарном составе, орфографии, фонетике и грамматике.

Литературный язык – это основная наддиалектная форма существования языка. Это – обработанная, нормированная форма национального языка, которая существует в письменной и устной разновидностях. Она обслуживает культурную жизнь народа и все сферы его общественной деятельности: государственные и общественные учреждения, прессу, художественную литературу, науку, театр, образование и быт людей [7]. Это высшая



форма национального языка, признак национальной самостоятельности, носитель и посредник культуры и цивилизации. Литературный язык характеризуется полифункциональностью, универсальностью, высокой грамматической организацией, нормативностью, унифицированностью, стандартностью, а также стилистической дифференциацией. То есть языковые средства и правила их употребления соответствуют общепринятым орфоэпическим и грамматическим нормам, принятым в общественно-речевой практике образованных людей. Именно нормы являются тем объединяющим звеном в сложной структуре литературного языка, которая придает ей характер упорядоченности, избирательности и общеобязательности [4, с. 35].

Современная лингвистика различает варианты национального языка и его территориальные диалекты. Распространившись на территории другого государства, язык приобретает специфические фонетические, лексические, грамматических черт и становится особой разновидностью.

В современном языкознании такие разновидности литературных языков принято называть вариантом языка (или национальным вариантом языка) [1]. Термин «вариант» обозначает состояние различия, то есть неидентичности, литературного языка на национальном уровне. Национальные варианты становятся адаптированными видами литературного языка, которые видоизменились, учитывая потребности, традиции и условия определенной нации. Стандарт английского языка – это язык, который преподается в школах и университетах, используется средствами массовой информации, на котором разговаривают образованные люди; это такая форма английского, которая является современной и литературной, по сути, является унифицированной и общепринятой, где бы она не использовалась [6, с. 148].

Диалект, в отличие от литературного языка, используется на определенной ограниченной территории/области. Литературный язык имеет надтерриториальный характер, поскольку он употребляется во многих регионах. Просторечие, в отличие от литературного языка, составляет устную народно-разговорную сферу языка и используется только при неофициальном общении. Просторечия являются понятными для всех носителей национального языка, в отличие от диалектов [3, с. 480].

Диалект – говор, язык, на котором общается определенная группа людей, связанных между собой территорией, профессиональной или социальной общностью.

Следовательно, различают территориальную и социальную разновидности диалектов. Чаще всего понятие «диалект» употребляют в значении территориального диалекта, а для обозначения социального диалекта употребляют термин «социолект» [13]. В нашей статье мы сосредоточим наше внимание на термине «территориальный диалект», который является разновидностью языка, характеризующейся относительным единством системы (фонетической, грамматической, лексической) и используется как средство непосредственного общения в коллективе, находящемся на определенной ограниченной территории. Характерной чертой территориального диалекта является относительная структурная близость, эта разновидность национального языка является средством общения людей, которые объединены общей территорией, материальной и духовной культурой, историческими и культурными традициями [1; 4].

К специфическим особенностям диалекта лингвисты, кроме лексики и грамматики, относят акцент. Поэтому, в частности, хотим обратить внимание на термин «акцент». Стоит отметить, что «акцент» используется не только для обозначения ударения в слове или фразе, но и для описания особенности произношения звуков языка человеком, не владеющим общепринятой произносительной нормой определенного языка.



В этом случае акцент показывает не только региональную или социальную идентичность, но и личную, специфическую и характерную для определенного говорящего фонетическую особенность произношения [4, с. 32]. Термин «местный акцент» используется лингвистами для характеристики диалектного произношения, отличного от литературной произносительной нормы определенного языка. Однако термин «диалект», в отличие от термина «акцент», является более широким и не ограничивается только фонетическим аспектом языка, но включает еще и лексический и грамматический аспекты. Диалект считается разновидностью языка, которая используется на определенной территории и отличается от стандартного варианта наличием определенных структурных особенностей. Территориальные особенности диалекта можно охарактеризовать нестандартным произношением звуков, словоупотреблением, грамматическими формами и синтаксическими конструкциями [8, с. 136]. Язык Великобритании очень многогранен и неоднороден. Современный английский литературный язык состоит из диалектов территорий, которые сейчас являются составными частями Объединенного Королевства. Диалекты английского языка систематизируются на основе регионального критерия, в соответствии с географическими зонами юга и севера, а те в свою очередь можно разделить на конкретные подзоны.

Классификация современных английских территориальных диалектов является достаточно трудной задачей, поскольку границы диалектов являются довольно размытыми, а языковой стандарт все больше и больше проникает в сферу распространения диалектного языка. А. Эллис сделал одну из самых серьезных попыток классификации, которая в целом достаточно точно отражает диалектную палитру современной Великобритании и взята за основу многими диалектологами. Используя схему А. Эллиса, современные английские диалекты можно классифицировать следующим образом: северные диалекты, средние диалекты (или диалекты Мидленда), восточные диалекты, западные диалекты, южные диалекты [9].

Выделяют следующие большие группы диалектов, которые в свою очередь делятся на более мелкие подгруппы: Северо-английский (Northern English), который включает йоркширский диалект (Yorkshire dialect) и сказался влиянием языка викингов с характерным произношением звука /v/ вместо /ʌ/; окончание "-ing" произносится /ɪn/; /p, t, k/ между гласными сопровождаются твердым приступом (glottal stop); в словах со звуко сочетанием "al" – talk, call произносится звук /ɑ:/; дифтонг /aɪ/ становится /eɪ/ – как в слове right /reit/ [11, с. 35]. Восточно-английский (East Midlands English) диалект также подвергся значительному влиянию языка викингов. Произношение диалекта существенно отличается от английского литературного произношения. Например: "It eent theirn; it's ourn!" (It is not theirs; it's ours!) или "Avya gorra wi'ya?" (Is the wife with you?). Жители восточных регионов часто заменяют слово "of" на "on". Например, "There were two on em" (There were two of them) [12].

Западный английский (West Midlands English) диалект считается наиболее отдаленным от английского литературного произношения. Например, слово «yes» носители диалекта произносят, как «aɪt»; местная версия местоимения «you» произносится /'jəv / yow, который рифмуется с «now» [10, с. 108].

Юго-восточный английский (East Anglian English) диалект приближен к английскому литературному произношению. Его характерными чертами являются: произношение дифтонга /əv/ как /v/; дифтонг /eɪ/ меняется на монофтонг /e:/ или дифтонг /ɪə/; монофтонг /z:/ заменен звуком /ɔ:/; монофтонг /i:/ произносится как дифтонг /eɪ/, как в слове fleece /fleɪs/; глотализация глухих прорывных /p, t, k/; опускание гортанного /h/; наличие светлого /l/ во всех позициях; использование /f/ вместо /θ/, а также /v/ вместо /ð/; звучание /n/ вместо /ŋ/ в окончаниях «-ing» [3, с. 479].



Южный английский (Southern English), включает известный диалект кокни, который является характерным для рабочего класса Лондона. Для него характерными чертами являются игнорирование звука /h/, произношение /f/ вместо /θ/, и /v/ вместо /ð/; звук /ð/ в начальной позиции либо исчезает, либо заменяется звуком /d/ – them /*(d)*em/; /p, t, k/ произносятся с сильным придыханием; /t/ становится африкатой, перед которой появляется звук /s/ – top /*ts*ɒp/ [5, с. 265-266].

Юго-западно-английский (West Country dialects) диалект испытал на себе определенное влияние валлийского и корнского языков. Этот диалект является ротичным, поэтому его характерной особенностью является произношение звука /l(r)/, которое похоже на произношение американского английского; дифтонг /aɪ/ произносится приблизительно к /ɔɪ/; согласная фонема /h/ не произносится в начале слова; окончание «-ing» произносится /ɪn/; t-глотализация – использование твердого приступа /ʔ/ аллофона /t/ в конечной позиции слога; конечная буква «у» произносится как /eɪ/, например, silly /'sɪleɪ/; в словах, содержащих букву «г» перед гласной часто происходит метатеза (перестановка звуков) – «gurt» (great), «chillurn» (children); во многих словах буква "l" в конце слова не произносится, например, «an old gold bowl» будет звучать как «an ode goad bow»; конечное «а» реализуется звуком /ɔ:/ – cinema как «cinemaw» [5; 11, 12].

Валлийский (Welsh English) диалект характеризуется значительным влиянием валлийского языка в сфере грамматики и словарного состава. На территории Уэльса распространены два языка – валлийский и английский, при чем в городских районах английский преобладает и изучается в школах как второй язык. Валлийский диалект значительно отличается от орфоэпической нормы (Received Pronunciation). Основными фонологическими отличиями являются: а) в гласных звуках – произношение звука /æ/ вместо /ɑ:/; дифтонги /eɪ/, /ɜv/ заменяются на монофтонги /e:/, /ɔ:/; гласная /ɜ:/ в слове girl произносится с закругленными губами приблизительно к /ɔ:/; звук /l/ в конце слов заменяется длинным /i:/; б) в согласных звуках – согласные в интервокальной позиции удваиваются; глухие прорывные произносятся с сильным придыханием; поскольку валлийский диалект является неротичным, то звук /t/ является так называемым «флепом» (хлопающим звуком) [5, с. 270].

Шотландский (Scottish English) диалект ощутимо изменился под влиянием шотландского языка. Для диалекта характерно произношение звука /r/, наподобие американского английского. Сегодня образованные шотландцы разговаривают на виде шотландского варианта стандартного английского, который грамматически и лексически практически не отличается от общеупотребительного английского, хотя имеет заметный шотландский акцент. В отличие от шотландского стандарта, нестандартные диалекты заметно обозначены влиянием шотландского языка и значительно отличаются от других вариантов английского. Поэтому студентам, изучающим орфоэпическую норму английского языка, этот диалект будет довольно сложно понять.

Характерными особенностями этого диалекта являются: а) в гласных звуках – сохранение послевокального /r/, поскольку шотландский английский является ротическим языком; исчезновение звуков /ɪə/, /z:/, /eə/, /vz/, например, beer /bɪr /, bird /bɪrd /, moor /mɪr/; длина звука не является определяющей для шотландских гласных; не существует различия между звуками /æ/ – /ɑ:/, например hat /hɑ:t/ – dance /dɑ:ns/; в нестандартных диалектах вместо дифтонга /av/ появляется звук /u:/, например, house /hu:s/, вместо дифтонга /ɜv/ появляется звук /ɔ/, сравним not /nɒt/ i note /nɒt/; б) в согласных звуках – начальные согласные /p, t, k/ произносятся без придыхания; звук /l/ твердый (темный) во всех позициях; окончание «-ing» произносится /ɪn/; /θr/ как /fr/ – через /fru:/ [5; 14].



Ирландский (Irish English) диалект обозначен влиянием гэльского языка. Это ротический язык, в котором этот звук является поствокальным, характерным является вибрирующая /r/. В региональных акцентах употребляется твердый приступ, который может произноситься одновременно с глухими звуками между гласными. Английский, который распространился в Ирландской республике, сохраняет черты присущие западным регионам Англии. Поскольку на севере Ирландии много шотландских переселенцев, то язык испытал ощутимое влияние шотландского диалекта. Диалекты северной и южной Ирландии тоже отличаются, следует отметить, что язык там довольно негомогенный.

Система изменений в гласных звуках похожа на шотландский диалект: а) в гласных звуках произношение гласного звука может варьироваться в зависимости от следующей фонемы. Так, например, дифтонг /eɪ/ меняется на /ɛ/ – bay /bɛ/, plate /plɛt/; дифтонг /ɜv/ и длинный звук /ɔ:/ заменяются коротким /ɒ/ – boat /bɒt/, board /bɒd/, звуки /ɑ:/, /æ/ заменяются звуком /ɑ/ – half /haf/, pat /pat/; б) в согласных звуках – интервокальное /t/ заменяется на звонкое /d/ – city /'sɪdi:/; звук /ð/ исчезает между гласными mother /mʌð/ [5, с. 272-273]. Выводы и перспективы дальнейших исследований.

Итак, территориальный диалект – это разновидность языка, которая используется на территориально-ограниченной языковой области и отличается от стандартного варианта наличием определенных фонологических, лексических и грамматических особенностей. Существует немалое количество классификаций территориальных диалектов британского английского языка. В данной работе проанализированы семь наиболее типичных диалектов и выявлено, что все они отличаются от орфоэпической нормы определенными фонологическими особенностями.

«Территориальные диалекты – это дети национального языка, родные дети. Их существование не идет в ущерб литературному языку. Наоборот, они являются источником обогащения, опорой, резервом и залогом развития литературного языка» [7].

Список литературы:

1. Гак В. Г. Языковая вариантность в свете общей теории вариантности / В. Г. Гак // Вариантность как свойство язык. системы – М., 1982 – Ч. 1 – С. 72.
2. Жлуктенко Ю. А. Языковые ситуации и взаимодействие языков - К.: Наукова думка, 1989 – 170 с.
3. Колесник М. П. Уточнение смыслового насыщения термина «диалект» / М. П. Колесник // Научные записки. Серия: Филологические науки (языкознание) – Кировоград: РПО КГПУ им. В. Винниченко, 2014 – Вып. 129 – Вып. 129. С. 478-483.
4. Солнцев В. М. Вариативность как общее свойство языковой системы / В. М. Солнцев // Вопросы языкознания – 1984 – № 2 – С. 31-42.
5. Соколова М. А. Теоретическая фонетика английского языка: учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / М. А. Соколова, К. П. Гунтовт и др. – М.: Владос, 2004 – 288 с.
6. Степанов Ю. Основы общего языкознания / Ю. Степанов – М: Просвещение, 1975 – 271 с.
8. Crystal D. The English language. – London: Penguin UK, 2002. – 336 p.
9. Ellis A. J. On early English Pronunciation / A. J. Ellis. – L.: Trübner & Co., 1869-1886. – 835 p.
10. Quirk R. The use of English. London. – 1962. – 285 p.
11. Trudgill P. Dialects / P. Trudgill. – L.: Routledge, 1994. – 80 p.
12. Trudgill P. Dialects in Contact. – Oxford: Blackwell, 1986. – 174 p.
13. Trudgill P. The Dialects of England. – Cambridge: The Macmillan, 2000. – 154 p.

